

TEXTE 1 Kamo L'agence Babel

Maman : Trois sur vingt en anglais ! Tu es content de toi ?

Kamo : Mais j'ai eu dix-huit en histoire !

Maman : Tu pourrais bien avoir vingt-cinq sur vingt en histoire, ça ne me ferait pas avaler ton trois en anglais !

Kamo : Est-ce que je te demande pourquoi tu t'es fait virer de chez Antibio-pool* ?

Maman : Dire que tous les adolescents du monde parlent l'anglais ! Tous, sauf mon fils. Pourquoi justement mon fils, hein ?

Kamo : Dire que toutes les mères du monde conservent leur boulot plus de quinze jours ! Toutes, sauf ma mère. Pourquoi justement ma mère, hein ?

Maman : OK, petit malin : je vais de ce pas chercher un nouvel emploi, je vais le trouver, je vais le garder et, dans trois mois, tu auras à ton tour trois mois pour apprendre l'anglais. Marché conclu ?

Kamo : (*en aparté* : Avec le caractère qu'elle a, elle ne pourrait même pas tenir comme gardienne de phare : elle s'engueulerait avec les mouettes !)

(*Mais la mère trouve un travail et travaille sérieusement pendant trois mois.*)

Maman : Bonsoir, mon chéri, tu as exactement trois mois pour apprendre l'anglais.

(*le lendemain matin*)

Kamo : Comment veux-tu que j'apprenne une langue en trois mois ?

Maman : Ta mère a la solution !

(*La mère lui montre une liste de noms propres à consonance britannique.*)

Kamo : Qu'est-ce que c'est que ça ?

Maman : Les noms de quinze correspondants. Tu choisis celui ou celle que tu veux, tu lui écris en français, il ou elle te répond en anglais, et dans trois mois tu es bilingue !

Kamo : Mais je ne les connais pas, ces gens-là, je n'ai rien à leur dire !

Maman : Fais le portrait de ta mère, explique avec quel monstre tu vis, ça te donnera de l'inspiration.

(*La mère est sur le point de sortir pour aller travailler.*)

Kamo : Maman !

Maman : Trois mois, mon chéri, pas une minute de plus. Tu verras, tu y arriveras.

* Antibio-pool : un laboratoire pharmaceutique.

Adapté du texte de Daniel Pennac, *Kamo. L'agence Babel*
(Gallimard jeunesse, 1993 <https://www.gallimard-jeunesse.fr/9782075109222/kamo-l-agence-babel.html>)

TEXTE 1 **Kamo L'agence Babel** (和訳)

Maman: 英語が 20 点満点で 3 点! これでいいと思ってるの?

Kamo: でも、歴史は 18 点だよ。

Maman: 歴史なら 20 点満点で 25 点でも取れるんでしょう、だからといって英語の 3 点を大目に見るわけにはいかないわ。

Kamo: ちょっと聞きたいんだけど、何故母さんは製薬会社をクビになったの?

Maman: 世界中の若者がみんな英語を話すって言うのに! そう、みんなじゃないわね、私の息子以外、ということね。どうしてその例外のひとりだけってのがうちの子なのかしら、まったく。

Kamo: 世界中の母親がみんな 2 週間以上仕事を続けるって言うのに! みんな、僕の母以外はね。どうして僕の母さんだけが例外なの。

Maman: もう、意地の悪い子なんだから。いいわよ、私はすぐ仕事を探しに行って、見つけて、3 ヶ月続ける。あなたはあなたで、3 ヶ月間英語を猛勉強する、これでどうかしら。

Kamo: (母に聞こえないように: そんなキャラじゃ、灯台守もできやしないさ。かもめにだって当たり散らすに決まってるんだから)

(だが、母親は仕事を見つけ、3 ヶ月真面目に勤めたのである)

Maman: しっかりやってね、おちびさん、あなたにはピッタリ 3 ヶ月英語を勉強する時間をあげますからね。

(翌朝)

Kamo: どうやったら 3 ヶ月で外国語を学べるって言うんだよ。

Maman: 母さんにいい考えがあるのよ。

(母親は息子に英語のイギリス人っぽい名前のリストを示した)

Kamo: これ、なんだよ?

Maman: 15 人のペンフレンドの名前。あなたは好きな男の子、もしくは女の子を選んで、フランス語で手紙を書くでしょ。彼または彼女の方は英語で返事を書くのよ。3 ヶ月後にはあなたはバイリンガルというわけ。

Kamo: でも、僕この人たちのこと全然知らないんだよ、話すことなんて何もないよ。

Maman: あなたの母のことを書けばいいじゃない、どんな怪物とあなたが暮らしているか。そんな話題ならあなたにインスピレーションを与えてくれるんじゃない?

(母親は仕事に行く準備をする)

Kamo: 母さん!

Maman: 3 ヶ月よ、おちびさん、それ以上は 1 分だってあげない。大丈夫。ちゃんとやれるわよ。

TEXTE 2 WEEK-END

- Amélie : Tu te souviens qu'on part en week-end, chez mes parents, vendredi soir ?
- Thomas : Ah, chez tes parents ? Encore !
- Amélie : Comment ça encore ?
- Thomas : Ben oui, encore. Lapin à la moutarde garanti. Merci !
- Amélie : Mais c'est toi qui as dit à maman que son lapin était excellent.
- Thomas : C'était ironique.
- Amélie : Ironique ! Je te signale que tu en as repris trois fois !
- Thomas : C'était pour faire plaisir à ta mère...
- Amélie : Bon alors, tu préfères qu'on prenne le train ou la voiture ?
- Thomas : Ecoute, j'ai une excellente idée. On prend le train.
- Amélie : Je la trouve très mauvaise, ton idée.
- Thomas : Ecoute Amélie, au moins, on peut partir à l'heure et arriver à l'heure.
- Amélie : Bon, c'est vrai que vendredi soir, on va avoir droit à tous les bouchons de départs en week-end. Mais au moins, là-bas, on aura la voiture et on sera indépendants.
- Thomas : Oui, sauf que... Amélie, moi, avec le train, je peux dormir.
- Amélie : En voiture aussi. C'est moi qui conduirai.
- Thomas : Oui, mais moi, je suis sûr qu'avec le train, Amélie, on ne se trompera pas de chemin.
- Amélie : Dis donc Thomas, est-ce que tu insinues par là que je ne sais pas lire une carte ?
- Thomas : Eh bien, la dernière fois que tu as lu une carte, nous sommes arrivés avec trois heures de retard !
- Amélie : Deux heures et demie ! Mais je te rappelle que ce soir-là, il pleuvait à verse... et que tu dormais tranquillement à l'arrière de la voiture !
- Thomas : Oui, mais je te rappelle aussi que quand nous sommes arrivés, les invités commençaient à repartir et qu'il n'y avait plus rien à manger !
- Amélie : Manger ! Tu ne penses qu'à manger... et à dormir !
- Thomas : Eh bien, justement, j'aimerais bien pouvoir dormir tranquillement dans le train.
- Amélie : Mais tu peux dormir dans la voiture puisque c'est moi qui conduis...
- Thomas : Ecoute. Toi, tu y vas en voiture et moi, je prends le train. Je dors tranquillement dans le train. Tu viens me chercher à la gare. On va chez tes parents. On mange le lapin. Tu me ramènes à la gare en voiture. Je monte dans le train. Je digère le lapin. Et, je me réveille comme un ange à Paris.
- Amélie : Et moi, dans tout ça ?
- Thomas : Eh bien mon petit lapin, tu viens me chercher à la gare Montparnasse et on rentre en amoureux à la maison.

『コミュニケーションのためのフランス語リスニング入門』(中井珠子著、白水社)のテキストからの翻案

TEXTE 2 WEEK-END (和訳)

- Amélie : 今週末、金曜日の夜に、私の両親の家に行くこと、覚えてる？
- Thomas : 君の両親とこ、また行くの？
- Amélie : またって、どういうことよ。
- Thomas : つまり、またかってことだよ。きっと今度もウサギのマスタードソース、もう勘弁してくれよ。
- Amélie : でも、ママのウサギ料理がすばらしいって言ったのはあなたよ。
- Thomas : あれは皮肉で言ったんだよ。
- Amélie : 皮肉って！言っとくけどあなた、3 回もお代わりしたわよ！
- Thomas : 君のお母さんを喜ばすためだったんだよ……
- Amélie : まあ、いいわ。で、あなたは電車で行きたいの、それとも車？
- Thomas : あのだ、とってもいい考えがあるんだけど。電車で行くんだ。
- Amélie : 私にはいい考えだとはとても思えないわね。
- Thomas : ねえ、Amélie、少なくとも僕らは時間通りに出発できて、時間通り着けるんだぜ。
- Amélie : そうね。確かに金曜日の夜、週末出かける車の渋滞は避けられそうも無いわね。でも、少なくとも向こうで車があれば、自由に動けるじゃない。
- Thomas : そうだけど……、Amélie、電車だったら、僕は寝ることができる。
- Amélie : 車だって同じじゃない。私が運転するんだから。
- Thomas : でもね、Amélie、確実に言えることは、電車だったら道に迷わない。
- Amélie : ちょっと、Thomas、もしかするとあなたは私が地図を読めないって言いたいわけ？
- Thomas : だって、この前、君が地図を見たときは、3 時間も遅れて着いたんだぜ。
- Amélie : 2 時間半だよ。それに、覚えてるでしょ、その夜は土砂降りだったし……、あなたは後ろでゆっくり眠ってたのよ。
- Thomas : そうだけど、君も覚えてるだろ、僕らが着いたときには、お客さんは帰るところだったし、食べ物は何も残っていなかった。
- Amélie : 食べ物って、あなたったら、食べることしか考えてないんだから……、それと寝ること。
- Thomas : まさにその通りで、僕は電車でゆっくり眠りたいんだ。
- Amélie : でも、車の中でも眠れるじゃない、私が運転するんだから……
- Thomas : こうしよう。君は車で行って、僕は電車で行く。僕は電車でゆっくり眠る。で、君は車で僕を迎えに来る。一緒に君の両親の家に行って、いつものウサギ料理を食べる。それから、君は僕を駅までおく。僕は電車に乗って、ウサギを消化する。そして、パリに着いてさわやかに目を覚ます。
- Amélie : それで、私はどうなるのよ。
- Thomas : だからさ、僕のかわいいウサギちゃん、君はモンパルナス駅まで僕を迎えに来る。そして、愛し合う二人は仲良く家に帰る、というわけさ。

TEXTE 3 Les conjugaisons

(Une fille assise sur un banc, elle lit, son sac posé par terre à côté d'elle. Arrive un garçon qui passe devant elle, l'aperçoit, ralentit, puis s'éloigne, puis revient, puis s'éloigne à nouveau. Bref, il hésite, et cette valse-hésitation muette peut même durer assez longtemps. Finalement, le garçon s'approche plus près du banc et se lance)

Lui : *(toujours debout)* Vous, vous seriez assise sur un banc et moi, moi je viendrais m'asseoir à côté de vous... *(Il s'assied près d'elle, elle le regarde du coin de l'œil, prend son sac par terre et le pose à côté d'elle pour lui signifier qu'il ne s'approche pas. Il glisse un peu plus loin)* enfin, pas trop près. Je me mettrais à vous parler. Vous, vous tourneriez la tête vers moi et je vous dirais "bonjour"... *(Il s'exécute)* Bonjour. Alors vous me diriez... Qu'est-ce que vous me diriez ?

Elle : Vous n'auriez pas un autre endroit pour pratiquer le mode conditionnel ?

Lui : Vous n'aimez pas le conditionnel ?

Elle : J'aimerais surtout vous voir ailleurs !

Lui : Vous voyez ! Vous aussi vous utilisez le conditionnel !

Elle : Bien sûr que j'utilise le conditionnel. Vous n'êtes pas le seul à utiliser le conditionnel !

Lui : Et le subjonctif ? Vous connaissez le subjonctif ? *(Elle le regarde, incrédule)* Le subjonctif ! J'aimerais bien que vous le connaissiez.

Elle : Et moi, j'aimerais bien que vous me laissiez tranquille.

Lui : *(enthousiaste)* Le subjonctif ! Vous l'avez dit ! Vous avez dit : "j'aimerais bien que vous me laissiez tranquille !" Et "laissez" c'est un subjonctif... Un subjonctif après un conditionnel, parce que "j'aimerais", c'est un conditionnel *(voyant son regard réprobateur, il perd de son enthousiasme et devient au contraire très gêné)* et un conditionnel... Voilà.

Elle : Où voulez-vous en venir exactement ?

Lui : *(de nouveau très enthousiaste)* Au présent de l'indicatif !

Elle : Dites-moi, vous allez me faire toutes les conjugaisons ou quoi ?

Lui : Non, je vais m'arrêter au présent de l'indicatif à la forme interrogative.

Elle : Donc si je comprends bien, vous allez me poser une question, c'est ça ?

Lui : C'est ça ! Une question ! *(plus embarrassé)* une question.

Elle : Eh bien, allez-y !

Lui : Mais j'hésite sur le verbe, un peu... embarrassant.

Elle : Ah ! Et vous ne voulez pas m'embarrasser.

Lui : Non ! Vous embarrasser, non... vous embrasser, oui... Mais les deux verbes sont tellement proches, c'est pour ça que j'hésite, vous comprenez ?

Elle : C'est la question ?

Lui : Non, la question, c'est : est-ce que je peux vous embrasser ? *(un temps il se ravise)* Vous voyez, c'est bien ce que je disais, c'est embarrassant. *(un temps)*

Elle : Vous connaissez l'impératif ?

Lui : Ah ! L'impératif ! L'ordre ! *(il donne des exemples)* Levez-vous ! Taisez-vous ! Arrêtez-vous !

Elle : *(enchaînant)* Embrassez-moi !

Lui : *(gêné)* Oui, aussi... *(bas)* Embrassez-moi.

Elle : *(faisant semblant de ne pas avoir entendu)* Comment dites-vous ?

Lui : *(plus fort, mais encore embarrassé)* Embrassez-moi !

(Elle l'embrasse sur la joue)

Elle : Alors, qu'est-ce que vous pensez de cet impératif ? C'est quand même plus rapide et plus efficace que votre conditionnel, votre subjonctif et votre indicatif, non ?

Lui : *(devant reconnaître l'évidence)* Si.

Elle : Vous avez compris maintenant ?

Lui : *(encore gêné)* Oui, je crois. *(Il se lève)*

Elle : Que faites-vous ? Vous partez ?

Lui : *(soudain très sûr de lui)* Taisez-vous ! Levez-vous ! Suivez-moi ! Venez chez moi et tout et tout et tout ! Vous voyez, j'ai bien compris l'impératif !

Adapté du texte de Patrick de Bouter, *Théâtre pour la classe*, Presses universitaires de Grenoble, 2018.

TEXTE 3 Les conjugaisons (和訳)

(ベンチにすわる女性が一人、バッグを自分の横の地面にじかににおいて、読書をしている。男性が一人登場。彼女の横をよぎり、彼女に目を止め、立ち止まりかけ、次いで遠ざかり、また戻り、もう一度遠ざかる。要するに、彼はためらっており、この行ったり来たりが無言のためらいのワルツがかなり長く続く。ついにこの男性はベンチに近づき、話し始める)

- Lui : (立ったままで)あなたがベンチに腰掛けていますとしましょう。そして僕はすわるでしょう、あなたの横に…。
(彼は彼女のそばに腰掛ける。彼女はそれを横目で見、地面に置いてあったバッグをとり、彼が近づけないようにそれを横に置く。彼は腰をずらして少し離れる)つまり、近づきすぎない程度に。たとえば僕があなたに話しかけるとしましょう。あなたは顔を僕の方に向け、そして僕は言うでしょう、「こんにちは」と…。(彼はそれを実行する)こんにちは。そうしたらあなたも何かおっしゃるんじゃないですか？なんておっしゃいますか？
- Elle : あなたは、どこか他の場所で条件法を実践された方がよろしいんじゃないですか？
- Lui : あなたは条件法がお嫌いですか？
- Elle : というか、あなたにはどこかに行ってほしいわ！
- Lui : ほらね。あなたも条件法を使っている。
- Elle : 当然でしょう、私が条件法を使うのは。条件法はあなたの専売特許じゃありません。
- Lui : で、接続法は？接続法はご存知ですか？(彼女は彼を見る。信じられない、という顔をして)接続法！あなたがそれをご存じであれば良いのですが。
- Elle : 私からすれば、あなたが私を放っておいてくれれば良いのだけど。
- Lui : (熱狂して)接続法！使いましたね。あなたは“j'aimerais bien que vous me laissiez tranquille !”と言った！“laissez”、これは接続法ですね…。条件法に続けて接続法。“j'aimerais”、これは条件法ですからね。(彼女の咎めるような目つきを見て、彼の熱狂は冷め、逆にとても気まずい状況になった)つまりその、条件法…。ということです。
- Elle : それで、結局あなたはどうなさりたいんですか？
- Lui : (もう一度とても熱狂的に)直説法現在です！
- Elle : 活用形を全部並べたてようとなさっているんですか、えっ？
- Lui : いえ、私は直説法現在の疑問形でやめようと思っていますが。
- Elle : つまり、私の理解するところでは、私に質問しようとしている、ということなんですか？
- Lui : その通りです！ひとつの質問！(より困惑して)ひとつの質問を。
- Elle : 結構です、どうぞ！
- Lui : でも、動詞に迷っているんです。ちょっと厄介な動詞なもので…。
- Elle : ああ、あなたは私を困らせたくない。
- Lui : もちろんです。あなたを困らせる(embarasser)なんて、そんな…。あなたにキスをする(embrasser)それならいいのですが。でも、このふたつの動詞はとても似ているので、だから迷っているのです、お分かりですか？
- Elle : それが質問ですか？
- Lui : 違います。質問というのは、その、私はあなたにキスをして良いか？です(彼は少しの間ためらって、思い直す)ね、申し上げた通り、いささか厄介でしょう(少しの間)
- Elle : あなたは命令法を知っていらっしゃる？
- Lui : ああ！命令法ですか！命令！(彼は例文を披露する)立ちなさい！静かにしなさい！止まりなさい！
- Elle : (続けて)私にキスしなさい！
- Lui : (気詰まりな感じで)ええ、それもそうですね…。(小さな声で)私にキスしなさい。
- Elle : (聞こえなかったふりをして)なんておっしゃったんですか？
- Lui : (より大きな声で、しかし相変わらず困惑して)私にキスしなさい。(彼女は彼の頬にキスする)
- Elle : で、この命令法についてどう思われますか？こちらの方がやはりより速く、より効果的なのです、あなたの条件法、あなたの接続法、あなたの直説法よりも。そうではありませんか？
- Lui : (その明白さを認めざるを得なくなって)おっしゃる通りです。
- Elle : もうお分かりですか？
- Lui : (依然として気詰まりを覗かせながら)はい。と、思います。(彼は立ち上がる)
- Elle : どうなさったんですか？お帰りになるんですか？
- Lui : (突然自信たっぷりに)おだまりなさい！立ちなさい！私について来なさい！私の家に来なさい、それから、それから、すべてこんなふうに。お分かりでしょう。私は命令法を十分に理解しました。

TEXTE 4 Où courent-ils ?

L'artiste : *(entrant)* Excusez-moi, je suis un peu essoufflé ! Je viens de traverser une ville où tout le monde courait... Je ne peux pas vous dire laquelle... Je l'ai traversée en courant. Lorsque je suis entré, je marchais normalement. Mais quand j'ai vu que tout le monde courait... Je me suis mis à courir comme tout le monde, sans raison ! A un moment, je courais au coude à coude avec un monsieur... Je lui dis : « Dites-moi... pourquoi tous ces gens-là courent-ils comme des fous ? »

Le Monsieur : Parce qu'ils le sont !

L'artiste : !!!

Le Monsieur : Vous êtes dans une ville de fous ici... vous n'êtes pas au courant ?

L'artiste : Si, des bruits ont couru !

Le Monsieur : Ils courent toujours !

L'artiste : Qu'est-ce qui fait courir tous ces fous ?

Le Monsieur : Tout ! Tout ! Il y en a qui courent au plus pressé. D'autres qui courent après les honneurs... Celui-ci court pour la gloire... Celui-là court à sa perte !

L'artiste : !!! Mais pourquoi courent-ils si vite ?

Le Monsieur : Pour gagner du temps ! Comme le temps, c'est de l'argent... Plus ils courent vite, plus ils en gagnent !

L'artiste : Mais où courent-ils ?

Le Monsieur : A la banque ! Le temps de déposer l'argent qu'ils ont gagné sur un compte courant... et ils repartent toujours courant, en gagnant d'autre !

L'artiste : Et le reste du temps ?

Le Monsieur : Ils courent faire leurs courses au marché !

L'artiste : !!! Pourquoi font-ils leurs courses en courant ?

Le Monsieur : Je vous l'ai dit... parce qu'ils sont fous !

L'artiste : Ils pourraient aussi bien faire leur marché en marchant... tout en restant fous !

Le Monsieur : On voit bien que vous ne les connaissez pas ! D'abord, le fou n'aime pas la marche...

L'artiste : Pourquoi ?

Le Monsieur : Parce qu'il la rate !

L'artiste : !!! Pourtant, j'en vois un qui marche !?

Le Monsieur : Oui, c'est un contestataire ! Il en avait assez de toujours courir comme un fou. Alors, il a organisé une marche de protestation !

L'artiste : Il n'a pas l'air d'être suivi ?

Le Monsieur : Si ! Mais comme tous ceux qui le suivent courent, il est dépassé !

L'artiste : !!! Et vous, peut-on savoir ce que vous faites dans cette ville ?

Le Monsieur : Oui ! Moi, j'expédie les affaires courantes. Parce que même ici, les affaires ne marchent pas !

L'artiste : Et vous courez où là ?

Le Monsieur : Je cours à la banque !

L'artiste : Ah !... Pour y déposer votre argent ?

Le Monsieur : Non ! Pour le retirer ! Moi, je ne suis pas fou !

L'artiste : !! Si vous n'êtes pas fou, pourquoi restez-vous dans une ville où tout le monde l'est ?

Le Monsieur : Parce que j'y gagne un argent fou ! C'est moi le banquier !!!

Adapté du texte de Raymond Devos, *A plus d'un titre, Sketches inédits*, Olivier Orban, 1989.

TEXTE 4 Où courent-ils ? (和訳)

- L'artiste : (登場しながら) すみません、ちょっと息を切らしてて。今ちょうど町中の人みんなが走っている町を
通ってきたところなんです…。どの町かは言えませんが…。そこを走って通ってきたんです。町に
入ったときは普通に歩いていました。でも、みんなが走っているのを見て…、みんなと同じように
走り始めてしまったんです、訳も無く！ ある瞬間一人の男性と並ぶようにして走っていて…、彼に
言ったんです「あのう…、どうしてこの人たちはまるで狂ったように走っているんですか？」
- Le Monsieur : 狂ってるからですよ！
- L'artiste : ！！！！
- Le Monsieur : あなたは狂人の町にいますよ…。知らなかったんですか(ne pas être au courant)？
- L'artiste : いえ、うわさは駆け巡ってました(des bruits ont couru)けど。
- Le Monsieur : みんないつも走ってるんですよ。
- L'artiste : この人たちはみんな何のために走ってるんですか？
- Le Monsieur : 何もかものためですよ！ 何もかも！ 大変急いでいる人もいれば(courir au plus pressé)、名誉を
追い求めている人もいる(courir après les honneurs)…この人は栄光のために奔走しているし(courir
pour la gloire)…あの人は破滅へとまっしぐらだ(courir à sa perte)。
- L'artiste : ！！！！でも、なぜみんなあんなに速く走っているんですか？
- Le Monsieur : 時間を節約するためですよ！ 時は金なりですからね…。速く走れば走るほど稼げる！
- L'artiste : 一体どこに向かって走ってるんですか？
- Le Monsieur : 銀行にですよ！ 稼いだお金を普通預金(compte courant)に預けて…、また時間を節約するために走っ
て出て行くんですよ。
- L'artiste : で、余った時間はどうするんですか？
- Le Monsieur : 走って市場で買い物(faire les courses)するんですよ。
- L'artiste : ！！！！なぜ走って買い物するんですか？
- Le Monsieur : 言ったでしょう…、狂ってるからですよ。
- L'artiste : 歩いて買い物することだってできるのに…、みんなおかしいよ！
- Le Monsieur : お分かりになってないですね！ まず、狂った人は歩くのが嫌いなんですよ…。
- L'artiste : どうして？
- Le Monsieur : 踏み外す(rater la marche) からですよ！
- L'artiste : ！！！！だけど、あそこに歩いてる人が一人いますよね！？
- Le Monsieur : そう、あれは反体制派の人間ですよ！ 狂ったように走り続けることにうんざりしてるんです。だから
抗議の行進(marche)をしているんですよ。
- L'artiste : だれも後についていないようですが？
- Le Monsieur : そんなことはありませんよ。ただ、後続く人たちがみんな走るの、彼は追い越されてしまっている
んです。
- L'artiste : ！！！！それで、あなたはこの町で何をなさっているんですか？
- Le Monsieur : ああ、私は日常業務を行って(expédier les affaires courantes)るんですよ。(すべてが走っていてダイナミ
ックそうに見える)こんな町でも、ビジネスはうまくいかないんですよ(les affaires ne marchent pas)！
- L'artiste : それで、あなたは何処に向かって走っているんですか？
- Le Monsieur : 銀行に向かって走ってるんです。
- L'artiste : ああ！ …お金を預けるためですね。
- Le Monsieur : いいえ、引き出すためですよ。私は狂ってませんからね。
- L'artiste : ！！ 狂ってないんだったら、どうしてあなたは狂った人ばかりがいる町にいますか？
- Le Monsieur : この町でバカみたいに稼げるからですよ(gagner un argent fou)。私が銀行家なんでね！！！！